

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Tratatului dintre România și Ucraina privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile, semnat la București la 30 ianuarie 2002

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Tratatul dintre România și Ucraina privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile, semnat la București la 30 ianuarie 2002.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

PREȘEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 28 februarie 2005.
Nr. 3.

TRATAT

între România și Ucraina privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile

România și Ucraina, denumite în continuare *părți contractante*, acordând o importanță deosebită dezvoltării colaborării în domeniul asistenței juridice în cauzele civile, au convenit asupra următoarelor:

PARTEA ÎNTÂI

Dispoziții generale

ARTICOLUL 1

Ocrotirea juridică

1. Cetățenii unei părți contractante se bucură pe teritoriul celeilalte părți contractante, în ceea ce privește drepturile lor personale și patrimoniale, de aceeași ocrotire juridică ca și cetățenii acelei părți contractante.

Această prevedere se referă, deopotrivă, la persoanele juridice înființate în conformitate cu legislația fiecăreia dintre părțile contractante.

2. Cetățenii unei părți contractante au dreptul să se adreseze liber și nestânjenit instanțelor judecătorești, Ministerului Public din România și Procuraturii din Ucraina, notarilor publici din România și notariatelor din Ucraina (denumite în cele ce urmează *instituții judiciare*), precum și altor instituții ale celeilalte părți contractante, în competența cărora intră rezolvarea cauzelor civile, pot să își susțină interesele în fața acestora, să facă reclamații și să introducă orice acțiuni în aceleași condiții ca și cetățenii acelei părți contractante.

3. *Cauze civile* în înțelesul prezentului tratat sunt considerate, de asemenea, cauzele familiale și cauzele comerciale.

ARTICOLUL 2

Asistența juridică

1. Instituțiile judiciare ale părților contractante își acordă reciproc asistență juridică în cauzele civile, în conformitate cu prevederile prezentului tratat.

2. Instituțiile judiciare acordă asistență juridică și altor instituții în competența cărora intră rezolvarea unor probleme legate de cauzele civile.

ARTICOLUL 3

Obiectul asistenței juridice

Asistența juridică cuprinde îndeplinirea unor activități procesuale prevăzute de legislația părții contractante solicitate, cum ar fi audierea părților, martorilor, experților, efectuarea expertizelor, cercetărilor locale, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în cauze civile, precum și în cauze penale referitor la latura civilă, înmânarea și expedierea documentelor judiciare și extrajudiciare.

ARTICOLUL 4

Modul de legătură

În realizarea asistenței juridice, instituțiile judiciare ale părților contractante comunică între ele prin intermediul Ministerului Justiției al României și Ministerului Justiției al Ucrainei, în măsura în care prezentul tratat nu prevede altfel.

ARTICOLUL 5

Limba

1. Cererea de acordare a asistenței juridice și anexele la aceasta se întocmesc în limba părții contractante solicitante, la care se atașează o copie legalizată a traducerii în limba celeilalte părți contractante.

2. Traducerea oficială se legalizează de către notar ori de către o persoană autorizată a instituției judiciare solicitante sau de misiunea diplomatică ori de oficiul consular al părții contractante solicitante.

3. Instituțiile judiciare pot folosi pentru cererile de asistență juridică formulare cu text bilingv, care vor fi stabilite de comun acord de către ministerele de justiție ale celor două părți contractante.

ARTICOLUL 6

Întocmirea documentelor

Actele transmise de instituțiile judiciare și de alte instituții în vederea acordării asistenței juridice trebuie să fie prevăzute cu semnătura persoanei competente și să poarte sigiliul instituției solicitante.

ARTICOLUL 7

Cererea de acordare a asistenței juridice

În cererea de acordare a asistenței juridice trebuie să fie prevăzute:

- a) denumirea instituției judiciare solicitante;
- b) denumirea instituției judiciare solicitate;
- c) indicarea cauzei pentru care se solicită asistență juridică;
- d) numele și prenumele părților, calitatea procesuală, cetățenia lor, domiciliul sau reședința, pe cât posibil ocupația, iar în legătură cu persoanele juridice, denumirea și sediul lor;
- e) numele și adresa reprezentanților lor;
- f) obiectul cererii, cu enunțarea fondului cauzei, și împrejurările supuse clarificării.

ARTICOLUL 8

Reguli privind acordarea asistenței juridice

1. În îndeplinirea cererii de acordare a asistenței juridice, instituția judiciară solicitată aplică legislația statului său. Totuși, la cererea instituției judiciare solicitante, instituția judiciară solicitată poate aplica normele procesuale ale părții contractante solicitante, în măsura în care ele nu contravin legislației statului său.

2. Dacă instituția judiciară solicitată nu este competentă să îndeplinească cererea, ea o trimite instituției judiciare competente și informează despre aceasta instituția judiciară solicitantă.

3. Instituția judiciară solicitată informează instituția judiciară solicitantă despre data și locul îndeplinirii cererii.

4. După îndeplinirea cererii, instituția judiciară solicitată transmite documentele instituției judiciare solicitante; în cazul în care asistența juridică nu a putut fi acordată, instituția judiciară solicitată restituie cererea și comunică despre împrejurările care au împiedicat îndeplinirea ei.

ARTICOLUL 9

Reguli privind înmânarea documentelor

1. Instituția judiciară solicitată efectuează înmânarea documentelor în conformitate cu regulile în vigoare în statul său, dacă documentele ce urmează a fi înmânate sunt întocmite în limba acestui stat sau sunt însoțite de traduceri legalizate. În acele cazuri în care documentele nu sunt întocmite în limba părții contractante solicitate sau nu sunt însoțite de traduceri, ele se înmânează destinatarului, dacă acesta este de acord să le primească.

2. În cererea de înmânare trebuie să fie indicate adresa exactă a destinatarului și denumirea documentului înmânat. Dacă adresa arătată în cererea de înmânare este incompletă sau inexactă, instituția judiciară solicitată ia măsuri pentru stabilirea adresei exacte, în conformitate cu legislația sa.

3. În cazul imposibilității înmânării documentelor, despre aceasta se anunță imediat instituția judiciară a părții contractante solicitante, menționându-se totodată cauzele neîndeplinirii cererii; în acest caz se restituie documentele.

ARTICOLUL 10

Confirmarea înmânării documentelor

Instituția judiciară a părții contractante solicitate transmite confirmarea înmânării documentelor, efectuată în conformitate cu regulile în vigoare pe teritoriul său.

Dovada înmânării documentelor trebuie să conțină semnătura primitorului documentului, data, locul înmânării, precum și calitatea persoanei care a înmânat documentul.

ARTICOLUL 11

Înmânarea documentelor și audierea cetățenilor prin intermediul misiunilor diplomatice sau oficiilor consulare

Părțile contractante au dreptul să înmâneze documentele și să ia mărturii propriilor cetățeni prin intermediul misiunilor lor diplomatice sau al oficiilor consulare. În acest caz nu poate fi aplicată nici o măsură de constrângere.

ARTICOLUL 12

Protecția martorilor și experților pe teritoriul celeilalte părți contractante

1. Dacă partea contractantă solicitantă apreciază că înfățișarea personală a unui martor sau expert în fața autorităților sale judiciare este în mod deosebit necesară, ea va face mențiune despre aceasta în cererea de înmânare a citației, iar partea contractantă solicitată va invita acest martor sau expert să se înfățișeze la autoritatea judiciară a părții contractante solicitante.

Partea contractantă solicitată va face cunoscut celeilalte părți contractante răspunsul martorului sau expertului.

2. În cazul prevăzut la paragraful 1, în cerere sau în citație se va menționa cuantumul aproximativ al indemnizațiilor plătibile, precum și al cheltuielilor de călătorie și de ședere rambursabile.

3. Dacă i se prezintă o cerere în acest sens, partea contractantă solicitată va putea subscrie un avans

martorului sau expertului. Despre aceasta se va menționa în citație, iar avansul va fi rambursat de către partea contractantă solicitantă.

4. Indemnizațiile cuvenite și cheltuielile de transport și de ședere rambursabile martorului sau expertului de către partea contractantă solicitantă vor fi calculate după tarifele de la locul lor de domiciliu sau reședință și le vor fi acordate la nivel egal cu cel prevăzut de tarifele și regulamentele în vigoare pe teritoriul părții contractante unde audierea trebuie să aibă loc.

5. Martorul sau expertul care nu a răspuns citației de înfățișare nu va putea fi supus nici unei sancțiuni ori măsuri de constrângere, în afară de cazul în care el se va duce din proprie inițiativă pe teritoriul părții contractante solicitante și dacă va fi din nou citat aici în mod legal.

6. Nici un martor sau expert, oricare ar fi cetățenia sa, care, ca efect al unei citații, se va înfățișa la autoritățile judiciare ale părții contractante solicitante nu va putea fi nici urmărit, nici deținut, nici supus vreunei alte restricții a libertății sale individuale pe teritoriul acestei părți contractante, pentru fapte sau condamnări anterioare plecării sale de pe teritoriul părții contractante solicitate.

7. Imunitatea prevăzută la paragraful 6 va înceta dacă martorul sau expertul, având posibilitatea să părăsească teritoriul părții contractante solicitante timp de 15 zile consecutive, după ce prezența sa nu mai era cerută de autoritățile judiciare solicitante, va rămâne totuși pe acest teritoriu sau se reîntoarce aici după ce îl va fi părăsit.

8. Orice persoană deținută, a cărei înfățișare personală în calitate de martor este cerută de partea contractantă solicitantă, va fi transferată temporar pe teritoriul acesteia, sub condiția înapoierii sale în termenul indicat de partea contractantă și sub rezerva dispozițiilor art. 12 paragrafele 6 și 7, în măsura în care aceste dispoziții pot fi aplicate.

Transferarea va putea fi refuzată:

- a) dacă persoana deținută nu consimte;
- b) dacă prezența sa este necesară într-un proces în curs pe teritoriul părții contractante solicitate;
- c) dacă transferarea sa este susceptibilă să îi prelungească detenția;
sau
- d) dacă alte considerații imperioase se opun transferării sale pe teritoriul părții contractante solicitante.

ARTICOLUL 13

Valabilitatea documentelor

1. Documentele care au fost întocmite sau certificate de instituțiile judiciare ale uneia dintre părțile contractante, prevăzute cu sigiliul și semnătura persoanei competente, au valabilitate pe teritoriul celeilalte părți contractante fără nici o altă legalizare. Aceasta se referă, de asemenea, la copiile și traducerile care sunt legalizate de instituțiile competente.

2. Actele care pe teritoriul unei părți contractante se consideră ca fiind acte oficiale sunt socotite și pe teritoriul celeilalte părți contractante ca având forța probatorie a actelor oficiale.

ARTICOLUL 14

Cheltuieli legate de acordarea asistenței juridice

1. Fiecare parte contractantă suportă cheltuielile în legătură cu acordarea asistenței juridice pe teritoriul său.

2. În cazul unor mari cheltuieli, ministerele de justiție ale celor două părți contractante se vor consulta în vederea găsirii soluției comune.

3. Dispozițiile paragrafelor 1 și 2 nu se aplică în cazul drepturilor cuvenite martorilor și experților prevăzute la art. 12.

ARTICOLUL 15

Transmiterea de informații

Ministerul Justiției din România și Ministerul Justiției din Ucraina își vor comunica reciproc, la cerere, informații privind legislația în vigoare sau care a fost în vigoare în statele lor și practica judiciară.

ARTICOLUL 16

Transmiterea actelor de stare civilă și a altor documente

1. Autoritățile competente ale părților contractante își transmit reciproc, la cerere, acte privind starea civilă, precum și copii certificate de pe hotărârile judecătorești în materie de stare civilă privind cetățenii celeilalte părți contractante.

2. Autoritățile menționate la paragraful 1 comunică direct între ele.

3. Cererile cetățenilor uneia dintre părțile contractante privind transmiterea actelor de stare civilă pot fi adresate direct autorității de stare civilă competente a celeilalte părți contractante.

4. Documentele prevăzute la paragrafele 1 și 3 se transmit fără traducere și gratuit.

ARTICOLUL 17

Refuzul de a acorda asistență juridică

Asistența juridică nu se acordă dacă poate aduce prejudicii suveranității sau securității ori contravine principiilor de bază ale legislației părții contractante solicitate.

ARTICOLUL 18

Cautio judicatum solvi

1. De la cetățenii unei părți contractante nu se poate cere cauțiune (*judicatum solvi*) pe teritoriul celeilalte părți contractante numai pentru motivul că sunt străini ori nu au domiciliul sau reședința pe acest teritoriu.

2. Dispozițiile paragrafului 1 se aplică și persoanelor juridice.

ARTICOLUL 19

Scutirea de cheltuieli de judecată

1. Cetățenii uneia dintre părțile contractante beneficiază pe teritoriul celeilalte părți contractante de scutire sau de plata în avans a taxelor și a altor cheltuieli de procedură, precum și de asistență judiciară gratuită, în aceleași condiții

și în aceeași măsură ca și cetățenii acelei părți contractante.

2. Scutirile despre care se face vorbire în paragraful 1 privesc toate activitățile procesuale din cauza respectivă, inclusiv activitatea de executare.

3. Pentru obținerea scutirii de cheltuieli sau a asistenței judiciare gratuite trebuie prezentată o declarație privind situația personală, familială și materială a solicitantului.

4. Autoritatea care se pronunță asupra acordării facilităților prevăzute în pragraful 1 își păstrează, în limitele competenței sale, dreptul de a controla declarațiile și explicațiile prezentate, precum și dreptul de a cere informații și acte suplimentare.

ARTICOLUL 20

Eliberarea documentelor privind situația personală, familială și patrimonială

1. Documentele privind situația personală, familială sau patrimonială, necesare pentru primirea aprobării pentru scutirea de plata cheltuielilor de judecată, se eliberează de organele competente ale părții contractante pe teritoriul căreia solicitantul are domiciliul sau reședința.

2. Dacă solicitantul nu are domiciliul sau reședința pe teritoriul părților contractante, este suficient documentul eliberat ori certificat de misiunea diplomatică sau oficiul consular al statului său.

3. Instanța de judecată care pronunță hotărârea cu privire la cererea de scutire de plata cheltuielilor de judecată poate să solicite organelor care au eliberat documentele explicații suplimentare.

PARTEA A DOUA

Dispoziții speciale

SECȚIUNEA I

Norme conflictuale

ARTICOLUL 21

Stabilirea competenței

1. Competența instanței cu privire la examinarea cauzelor civile este stabilită de dispozițiile corespunzătoare ale prezentului tratat.

2. Dacă se formulează cereri având același obiect și aceeași cauză între aceleași părți, în fața a două instanțe situate fiecare pe teritoriul altei părți contractante, sesizate potrivit regulilor stabilite de prezentul tratat, cea de-a doua instanță sesizată va suspenda judecata după primirea confirmării faptului că instanța mai întâi sesizată s-a declarat competentă.

ARTICOLUL 22

Statutul persoanei

1. Capacitatea de folosință și capacitatea de exercițiu ale persoanei fizice se stabilesc de legislația părții contractante al cărei cetățean este această persoană.

2. Statutul persoanei juridice se stabilește de legislația părții contractante pe teritoriul căreia aceasta își are sediul.

ARTICOLUL 23

Limitarea capacității de exercițiu și stabilirea incapacității

1. Cauzele și condițiile pentru limitarea capacității de exercițiu sau stabilirea incapacității persoanei fizice sunt supuse legislației părții contractante al cărei cetățean este persoana în cauză. Competența în aceste cauze aparține instituțiilor judiciare ale părții contractante al cărei cetățean este persoana.

2. Dacă instituția judiciară a uneia dintre părțile contractante constată că există temei pentru limitarea capacității de exercițiu sau stabilirea incapacității cetățeanului celeilalte părți contractante, al cărui domiciliu, reședință sau bunuri se află pe teritoriul acestei părți contractante, informează de îndată instituția judiciară competentă potrivit paragrafului 1. Dacă instituția judiciară competentă potrivit paragrafului 2 transmite competența sa în această materie instituției judiciare competente de la domiciliul sau reședința persoanei ori nu își exprimă poziția în termen de 3 luni, socotite de la data expedierii înștiințării, instituția judiciară de la domiciliul sau reședința acestei persoane poate să examineze cauza în conformitate cu legislația statului său, dacă temeiul pentru aceasta este prevăzut, de asemenea, în legislația părții contractante al cărei cetățean este persoana. Hotărârea pronunțată va fi transmisă instituției judiciare competente a celeilalte părți contractante.

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2 se aplică, de asemenea, la ridicarea măsurilor de limitare a capacității de exercițiu sau de stabilire a interdicției.

4. În cazurile care nu suportă amânare, instituția judiciară de la domiciliul sau reședința persoanei în cauză, cetățean al celeilalte părți contractante, poate să ia măsuri provizorii, în conformitate cu legislația sa, pentru protejarea acestei persoane sau a bunurilor sale. Hotărârea luată în legătură cu aceste măsuri va fi transmisă de îndată instituției judiciare competente a părții contractante al cărei cetățean este persoana. Măsurile luate își păstrează valabilitatea până în momentul în care instituția judiciară competentă a luat o altă hotărâre.

ARTICOLUL 24

Declararea dispariției sau morții unei persoane și stabilirea faptului morții

1. În cauzele cu privire la declararea dispariției sau morții și stabilirea faptului morții sunt competente instituțiile judiciare ale părții contractante al cărei cetățean era persoana la data când, potrivit ultimelor informații, mai era în viață.

2. Instituțiile judiciare ale unei părți contractante pot să declare dispariția sau moartea și să stabilească faptul morții cetățeanului celeilalte părți contractante, la cererea persoanelor interesate, care domiciliază pe teritoriul acelei părți contractante, dacă asemenea drepturi și interese sunt prevăzute de legislația părții contractante solicitate.

3. Hotărârile pronunțate conform paragrafului 2 au consecințe juridice numai pe teritoriul părții contractante ale cărei instituții judiciare au pronunțat acele hotărâri.

4. În cazurile prevăzute la paragrafele 1 și 2, instituțiile judiciare ale părților contractante aplică legislația statului lor.

ARTICOLUL 25

Încheierea căsătoriei

1. Condițiile de fond pentru încheierea căsătoriei se stabilesc, pentru fiecare persoană care se căsătorește, potrivit legislației părții contractante ai cărei cetățeni sunt. În afară de aceasta, trebuie să fie respectate și cerințele legislației părții contractante pe teritoriul căreia se încheie căsătoria, în legătură cu interdicțiile la încheierea căsătoriei.

2. Forma încheierii căsătoriei se stabilește de legislația părții contractante pe teritoriul căreia se încheie căsătoria.

ARTICOLUL 26

Raporturile juridice personale și patrimoniale ale soților

1. Raporturile juridice personale și patrimoniale ale soților care au cetățenia unei părți contractante și domiciliază pe teritoriul celeilalte părți contractante se stabilesc de legislația părții contractante ai cărei cetățeni sunt.

2. În cazul în care soții au aceeași cetățenie și unul domiciliază pe teritoriul unei părți contractante, iar celălalt pe teritoriul celeilalte părți contractante, raporturile lor juridice personale și patrimoniale se stabilesc de legislația părții contractante ai cărei cetățeni sunt.

3. Dacă unul dintre soți este cetățean al unei părți contractante, iar celălalt este cetățean al celeilalte părți contractante și unul dintre ei domiciliază pe teritoriul unei părți contractante, iar celălalt pe teritoriul celeilalte părți contractante, raporturile lor juridice personale și patrimoniale se stabilesc de legislația părții contractante pe teritoriul căreia au avut ultimul domiciliu comun.

4. În cazul în care soții au cetățenii diferite și ambii domiciliază pe teritoriul unei părți contractante, raporturile lor juridice personale și patrimoniale se stabilesc de legislația părții contractante pe teritoriul căreia au domiciliul comun.

5. Dacă soții nu au aceeași cetățenie și nici domiciliul comun pe teritoriile părților contractante, se aplică legislația părții contractante a cărei instituție judiciară examinează cauza.

6. Competența de a lua hotărâri referitoare la raporturile juridice personale și patrimoniale ale soților, prevăzute la paragrafele 1—4, aparține instituțiilor judiciare ale părții contractante a cărei legislație reglementează aceste raporturi.

În cazurile prevăzute la paragraful 5, sunt competente instituțiile judiciare ale ambelor părți contractante.

ARTICOLUL 27

Divorțul și nulitatea căsătoriei

1. În cauzele privind desfacerea căsătoriei prin divorț se aplică în mod corespunzător legislația și sunt competente instituțiile judiciare potrivit art. 26.

2. În cauzele privind nulitatea căsătoriei se aplică legislația părții contractante potrivit regulilor stabilite la

art. 25. În privința competenței de jurisdicție se aplică în mod corespunzător dispozițiile art. 26 paragraful 6.

ARTICOLUL 28

Raporturile juridice dintre părinți și copii

1. Cauzele privind stabilirea și contestarea filiației se soluționează în conformitate cu legislația părții contractante al cărei cetățean este copilul la data nașterii sale.

2. Raporturile juridice dintre părinți și copii sunt guvernate de legea părții contractante al cărei cetățean este copilul. Dacă copilul domiciliază pe teritoriul celeilalte părți contractante, poate fi aplicată legea acelei părți contractante, dacă este mai favorabilă intereselor copilului.

3. În cazurile menționate la paragrafele 1 și 2 sunt competente instituțiile judiciare ale părții contractante a cărei legislație reglementează raportul juridic, cu respectarea intereselor copilului.

ARTICOLUL 29

Adopția

1. Condițiile de fond pentru încheierea adopției, desfacerea acesteia și anularea ei sunt stabilite de legislația părților contractante ai căror cetățeni sunt adoptatul și adoptatorul.

2. Forma adopției și nulitatea acesteia sunt supuse legislației părții contractante pe teritoriul căreia se încheie adopția.

3. În cauzele prevăzute la paragrafele 1 și 2 competența aparține instituției judiciare a părții contractante al cărei cetățean este cel adoptat la data formulării cererii.

ARTICOLUL 30

Tutela și curatela

1. În cauzele de tutelă și curatelă privind cetățenii părților contractante, în măsura în care prezentul tratat nu prevede altfel, este competentă instituția de tutelă și curatelă a părții contractante al cărei cetățean este persoana cu privire la care este necesară tutela sau curatela. În aceste cazuri se aplică legislația acestei părți contractante.

2. Raporturile juridice dintre tutore sau curator și persoana care se află sub tutelă ori curatelă se stabilesc potrivit legislației părții contractante a cărei instituție de tutelă și curatelă l-a numit pe tutore sau curator.

3. În cazul în care sunt necesare măsuri privind tutela sau curatela în interesul persoanei aflate sub tutelă ori al persoanei căreia i se instituie curatela, al cărei domiciliu, reședință sau bunuri se află pe teritoriul celeilalte părți contractante, instituția de tutelă și curatelă a acestei părți contractante trebuie să informeze de îndată instituția de tutelă și curatelă a părții contractante competentă conform paragrafului 1.

4. În cazuri de urgență, instituția de tutelă și curatelă a celeilalte părți contractante poate lua singură măsurile necesare, însă ea trebuie să informeze de îndată despre măsurile prealabile luate instituția competentă conform paragrafului 1. Măsurile luate rămân valabile până când această instituție ia o altă hotărâre.

5. Instituția competentă conform paragrafului 1 poate transmite tutela sau curatela instituției competente a celeilalte părți contractante, când persoana care se află sub tutelă ori curatelă are domiciliul, reședința sau bunurile pe teritoriul acestei părți contractante. Transmiterea este valabilă numai în cazul în care instituția solicitată este de acord să primească tutela sau curatela și informează despre aceasta instituția solicitantă.

6. Instituția care, în conformitate cu paragraful 5, a acceptat tutela sau curatela, îndeplinește aceste măsuri în conformitate cu legislația statului său. Totuși această instituție nu are dreptul să adopte hotărâri în probleme privind statutul personal al celui care se află sub tutelă sau curatelă.

ARTICOLUL 31

Bunuri imobile și mobile

1. Raporturile juridice privind bunurile imobile și mobile sunt stabilite de legislația părții contractante pe teritoriul căreia sunt situate bunurile imobile sau se află bunurile mobile.

2. Determinarea naturii imobiliare sau mobiliare a bunului se face potrivit legislației părții contractante pe teritoriul căreia este situat sau se află bunul.

3. Examinarea cauzelor privind raporturile juridice asupra bunurilor menționate la paragraful 1 este de competența instituției judiciare a părții contractante a cărei legislație se aplică.

ARTICOLUL 32

Forma actului juridic

1. Forma actului juridic este determinată de legislația părții contractante care se aplică fondului, dar este suficientă respectarea formei prevăzute de legislația părții contractante pe teritoriul căreia actul produce efecte.

2. Forma actului juridic privind bunurile imobile este reglementată de legislația părții contractante pe teritoriul căreia este situat bunul.

ARTICOLUL 33

Răspunderea delictuală

1. Despăgubirile pentru prejudiciile rezultate din raporturile juridice delictuale sunt reglementate de legislația părții contractante pe teritoriul căreia a avut loc fapta cauzatoare de prejudiciu.

2. Dacă atât persoana care a cauzat prejudiciul, cât și cea care a suferit paguba sunt cetățeni ai unei părți contractante, se aplică legislația acestei părți contractante.

3. În cazurile prevăzute la paragrafele 1 și 2 este competentă instituția judiciară a părții contractante pe teritoriul căreia a avut loc fapta sau orice altă împrejurare care servește ca bază pentru cererea de despăgubire. Este deopotrivă competentă instituția judiciară a părții contractante pe teritoriul căreia domiciliază pârâtul.

4. Dispozițiile paragrafelor 1—3 nu se aplică dacă prin convenții internaționale multilaterale, care reglementează aceeași materie și la care cele două părți contractante sunt membre, se prevăd alte reguli.

ARTICOLUL 34

Dreptul de moștenire

1. Dreptul de moștenire asupra bunurilor mobile este reglementat de legislația părții contractante al cărei cetățean a fost autorul succesiunii la data decesului.

2. Dreptul de moștenire asupra bunurilor imobile este reglementat de legislația părții contractante pe teritoriul căreia sunt situate bunurile.

3. Cetățenii unei părți contractante sunt egali în drepturi cu cetățenii celeilalte părți contractante care domiciliază pe teritoriul acesteia, în ceea ce privește capacitatea de a întocmi sau de a revoca testamentul privind bunurile care se află pe teritoriul celeilalte părți contractante sau drepturile care trebuie să fie realizate acolo, precum și în legătură cu capacitatea de a dobândi prin moștenire bunuri sau drepturi.

ARTICOLUL 35

Sucesiunea vacantă

Dacă, potrivit legislației părților contractante în sensul art. 34, nu există moștenitori, bunurile mobile revin în proprietatea statului al cărui cetățean a fost autorul succesiunii la data decesului, iar bunurile imobile revin în proprietatea statului pe teritoriul căruia sunt situate.

ARTICOLUL 36

Forma testamentului

Întocmirea, modificarea și revocarea testamentului sunt reglementate de legislația părții contractante al cărei cetățean a fost autorul succesiunii la data întocmirii sau revocării testamentului. Totuși, este suficient dacă a fost respectată legislația părții contractante pe teritoriul căreia a fost întocmit, modificat sau revocat testamentul.

ARTICOLUL 37

Competența în cauzele succesoriale

1. Cauzele succesoriale privind bunurile mobile intră în competența instituțiilor judiciare ale părții contractante al cărei cetățean a fost autorul succesiunii la data decesului.

2. Cauzele succesoriale privind bunurile imobile intră în competența instituțiilor judiciare ale părții contractante pe teritoriul căreia este situat bunul imobil.

ARTICOLUL 38

Măsuri de conservare a succesiunii

1. Instituțiile judiciare competente ale unei părți contractante iau, de îndată, potrivit legislației lor, măsurile necesare pentru conservarea bunurilor succesoriale rămase pe teritoriul său, ca urmare a decesului unui cetățean al celeilalte părți contractante, sau care ar reveni unui cetățean al acestei părți contractante.

2. În cazul prevăzut la paragraful 1, instituțiile judiciare competente sunt obligate să informeze de îndată misiunea diplomatică sau oficiul consular al celeilalte părți contractante despre măsurile care au fost luate pentru conservarea succesiunii, precum și despre decesul autorului succesiunii, despre persoanele care au declarat

drepturile lor la succesiune, despre împrejurările cunoscute de ele privind persoanele care au dreptul la succesiune și despre domiciliul acestora, despre existența testamentului, despre cuantumul și valoarea succesiunii.

3. La cererea misiunii diplomatice sau a oficiului consular se predau acestora bunurile succesoriale și documentele autorului succesiunii.

4. Misiunea diplomatică sau oficiul consular al unei părți contractante are dreptul să reprezinte interesele cetățenilor acestei părți contractante, în problemele succesiunii, în fața instituțiilor judiciare ale celeilalte părți contractante fără un mandat special.

5. Dacă cetățeanul unei părți contractante moare în timpul călătoriei pe teritoriul celeilalte părți contractante, unde el nu a avut domiciliul, obiectele aflate asupra sa se predau pe bază de listă misiunii diplomatice sau oficiului consular al părții contractante al cărei cetățean a fost autorul succesiunii.

ARTICOLUL 39

Predarea succesiunii

1. Dacă, după terminarea procedurii succesoriale, bunurile succesoriale mobile sau suma de bani realizată din vânzarea bunurilor succesoriale mobile ori imobile, aflate pe teritoriul uneia dintre părțile contractante, care se cuvin unor succesori cetățeni ai celeilalte părți contractante care își au domiciliul sau reședința pe teritoriul acestei din urmă părți contractante, vor fi predate acestora. În cazul neprezentării personale sau prin mandatar a succesorilor în vederea preluării bunurilor ori sumei de bani menționate, acestea vor fi predate misiunii diplomatice sau oficiului consular al părții contractante ai cărei cetățeni sunt.

2. Aceste bunuri pot fi transmise succesorilor dacă:

a) pretențiile creditorilor autorului succesiunii formulate înăuntrul termenului stabilit de legislația părții contractante pe teritoriul căreia se află bunurile succesoriale au fost satisfăcute sau asigurate;

b) au fost achitate sau asigurate toate taxele în legătură cu succesiunea;

c) instituțiile competente și-au dat aprobarea pentru exportul bunurilor succesoriale, în cazul în care aceasta este necesară.

3. Transmiterea sumelor de bani se efectuează în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul părților contractante.

SECȚIUNEA a II-a

Recunoașterea și executarea hotărârilor

ARTICOLUL 40

Obiectul recunoașterii și executării

1. Părțile contractante recunosc și execută reciproc, în condițiile prevăzute de prezentul tratat, hotărârile definitive ale instituțiilor judiciare pronunțate în cauzele civile, în cauzele penale cu privire la despăgubiri civile, inclusiv dispozițiile acestora referitoare la cheltuielile de judecată.

2. Pe teritoriul părților contractante se recunosc, de asemenea, fără o procedură specială, hotărârile instituțiilor

de tutelă și curatelă, instituțiilor care înregistrează actele de stare civilă și altor instituții competente în cauzele civile, care prin caracterul lor nu trebuie executate.

ARTICOLUL 41

Examinarea cererilor de încuviințare a executării hotărârilor

1. Examinarea cererilor de încuviințare a executării hotărârilor intră în competența instanțelor judecătorești ale părții contractante pe teritoriul căreia trebuie să fie îndeplinită executarea.

2. Cererea de încuviințare a executării se depune la instanța de judecată care a pronunțat hotărârea în primă instanță, care o transmite instanței de judecată competente să pronunțe hotărârea privind cererea.

3. Conținutul cererii se stabilește de legislația părții contractante pe teritoriul căreia trebuie să fie îndeplinită executarea.

4. La cererea de încuviințare a executării este necesar să se anexeze:

a) o copie legalizată a hotărârii instanței de judecată, documentul oficial care atestă că hotărârea este definitivă și executorie, dacă aceasta nu rezultă din însuși textul hotărârii, precum și o adeverință privind executarea ei, dacă hotărârea a fost executată mai întâi pe teritoriul părții contractante unde a fost pronunțată;

b) un document din care să rezulte că pârâtului care nu a participat la proces i s-a înmânat la timp, cel puțin o dată și în formă convenită, înștiințarea de chemare în instanță;

c) traducerile certificate ale documentelor prevăzute la lit. a) și b).

5. Dacă la acordarea încuviințării de executare silită instanța are îndoieli, ea poate să ceară persoanei care a înaintat cererea de executare a hotărârii să dea explicații, precum și să îl interogheze pe debitor asupra conținutului cererii.

ARTICOLUL 42

Procedura executării

1. Procedura executării este reglementată de legislația părții contractante pe teritoriul căreia trebuie să fie îndeplinită executarea.

2. În ceea ce privește cheltuielile de judecată legate de executare, se aplică legislația părții contractante pe teritoriul căreia hotărârea trebuie pusă în executare.

ARTICOLUL 43

Refuzul recunoașterii și executării hotărârilor judecătorești

Recunoașterea hotărârilor judecătorești sau încuviințarea executării acestora poate fi refuzată dacă:

a) persoana obligată prin hotărâre nu a luat parte la proces ca urmare a faptului că acesteia sau reprezentantului său nu i-a fost înmânată la timp și în forma convenită citația la proces;

b) în același litigiu între aceleași părți a fost pronunțată mai înainte o hotărâre definitivă pe teritoriul părții contractante unde trebuie să fie recunoscută și executată hotărârea sau dacă la instituțiile judiciare ale acestei părți

contractante a fost pornită mai înainte o procedură în aceeași cauză;

c) în conformitate cu legislația părții contractante pe teritoriul căreia hotărârea trebuie să fie recunoscută și executată, cauza este de competența exclusivă a instituțiilor judiciare ale acesteia, dacă din prezentul tratat nu rezultă altfel.

ARTICOLUL 44

Tranzacțiile judiciare

Prevederile art. 40—43 privind hotărârile judecătorești se aplică și tranzacțiilor confirmate de instanța de judecată.

ARTICOLUL 45

Transferul obiectelor și sumelor de bani

Transferul obiectelor și sumelor de bani obținute ca rezultat al executării se îndeplinește potrivit legislației părții contractante pe teritoriul căreia se execută hotărârea.

PARTEA A TREIA

Dispoziții finale

ARTICOLUL 46

Intrarea în vigoare a tratatului

Prezentul tratat este supus ratificării și intră în vigoare în 30 de zile de la data efectuării schimbului instrumentelor de ratificare.

Pentru România,
Adrian Năstase

ARTICOLUL 47

Soluționarea diferendelor

Orice diferend cu privire la aplicarea și interpretarea dispozițiilor prezentului tratat va fi soluționat prin consultări și negocieri bilaterale.

ARTICOLUL 48

Modificarea și completarea tratatului

Prezentul tratat poate fi modificat și completat prin aceeași procedură urmată la încheierea sa.

ARTICOLUL 49

Raporturile cu alte tratate internaționale

Dispozițiile prezentului tratat nu aduc atingere dispozițiilor altor tratate internaționale multilaterale încheiate de părțile contractante.

ARTICOLUL 50

Valabilitatea tratatului

Prezentul tratat se încheie pe o perioadă nelimitată. Fiecare dintre cele două părți contractante poate oricând să îl denunțe printr-o notificare scrisă. Tratatul își încetează valabilitatea după trecerea unui termen de 6 luni de la data primirii notificării scrise de către cealaltă parte contractantă.

Încheiat la București la 30 ianuarie 2002, în două exemplare, fiecare în limbile română și ucraineană, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru Ucraina,
Kinah Anatolyi

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Tratatului dintre România și Ucraina privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile, semnat la București la 30 ianuarie 2002

În temeiul art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Tratatului dintre România și Ucraina privind asistența juridică și relațiile juridice în cauzele civile, semnat la București la 30 ianuarie 2002, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

București, 24 februarie 2005.
Nr. 60.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru înființarea comunei Spulber prin reorganizarea comunei Paltin, județul Vrancea**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. 1. — (1) Se înființează comuna Spulber, județul Vrancea, având în componență satele Spulber, Carșochesti-Corăbița, Morărești, Păvălari, Tojanii de Jos, Tojanii de Sus și Țipău, prin reorganizarea comunei Paltin.

(2) Reședința comunei Spulber se stabilește în satul Spulber.

Art. 2. — (1) În urma reorganizării prevăzute la art. 1, comuna Paltin are în componență satele Paltin, Ghebari, Prahuda, Țepa și Vâlcani.

(2) Reședința comunei Paltin rămâne în satul Paltin.

Art. 3. — (1) Până la constituirea, potrivit legii, a autorităților publice locale în comuna Spulber, rezolvarea problemelor curente se asigură de doi delegați numiți prin ordin al prefectului, cu atribuții de primar și viceprimar, precum și de un secretar numit de prefect, în condițiile legii, care vor reprezenta autoritățile locale.

(2) Salarizarea persoanelor prevăzute la alin. (1) se face, potrivit reglementărilor legale în vigoare, din bugetul comunei Paltin.

Art. 4. — (1) Consiliul Județean Vrancea și delegații împuterniciți conform prevederilor art. 3 alin. (1), împreună cu Direcția Generală a Finanțelor Publice a Județului Vrancea și Consiliul Local al Comunei Paltin repartizează veniturile și cheltuielile bugetului pe anul 2005 al comunei Paltin între comunele prevăzute la art. 1 și 2.

(2) Veniturile și cheltuielile care, în condițiile legii, revin de drept comunei Spulber se administrează și se gestionează prin autoritățile administrației publice locale ale acestei noi comune, iar echilibrarea bugetului local se realizează pe seama sumelor defalcate din impozitul pe venit pentru echilibrarea bugetelor locale, în limita prevederilor aprobate pentru anul 2005, pe ansamblul județului Vrancea.

(3) Bugetul comunei Spulber pe anul 2005 se elaborează de către delegații prevăzuți la art. 3 alin. (1), cu avizul Direcției Generale a Finanțelor Publice a Județului Vrancea.

(4) Operațiunile de predare-preluare se fac pe bază de protocol încheiat între primarul comunei Paltin și delegatul desemnat prin ordin al prefectului, cu atribuții de primar, al comunei Spulber.

Art. 5. — Anexa la Legea nr. 2/1968 privind organizarea administrativă a teritoriului României, republicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 54—55 din 27 iulie 1981, cu modificările ulterioare, se modifică în mod corespunzător.

Art. 6. — Prezenta lege intră în vigoare la 60 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

PREȘEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 28 februarie 2005.
Nr. 4.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru înființarea comunei Spulber, prin reorganizarea comunei Paltin, județul Vrancea

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru înființarea comunei Spulber prin reorganizarea comunei Paltin, județul Vrancea, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

București, 24 februarie 2005.
Nr. 61.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

privind schimbarea denumirii și a satului de reședință ale comunei Dorgoș, județul Arad

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — (1) Denumirea comunei Dorgoș, județul Arad, se schimbă în Ususău.

(2) Satele componente ale comunei Ususău sunt următoarele: Ususău, Bruznic, Dorgoș, Pătârș și Zăbalț.

(3) Reședința comunei Ususău, județul Arad, se stabilește în satul Ususău.

Art. 2. — Anexa la Legea nr. 2/1968 privind organizarea administrativă a teritoriului României, republicată în Buletinul Oficial al României, Partea I, nr. 54—55 din 27 iulie 1981, cu modificările ulterioare, se modifică în mod corespunzător.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

PREȘEDINTELE SENATULUI
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 28 februarie 2005.
Nr. 5.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind schimbarea denumirii
și a satului de reședință ale comunei Dorgoș,
județul Arad**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea privind schimbarea denumirii și a satului de reședință ale comunei Dorgoș, județul Arad, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

București, 24 februarie 2005.
Nr. 62.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/2004 privind unele măsuri în domeniul învățământului**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 68 din 16 septembrie 2004 privind unele măsuri în domeniul învățământului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 875 din 24 septembrie 2004, cu următoarea modificare:

— **Articolul 1 va avea următorul cuprins:**

„Art. 1. — (1) Începând cu luna octombrie 2004, coeficienții de multiplicare pentru funcțiile didactice de predare prevăzute în anexele nr. II și III la Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 38/2004 privind unele măsuri în domeniul învățământului se înlocuiesc cu valorile prevăzute în anexele nr. 1 și 2 la prezenta ordonanță de urgență. Coeficienții de multiplicare prevăzuți în anexele nr. 1 și 2 cuprind sporul de stabilitate și sporul pentru suprasolicitare neuropsihică, corespunzător tranșelor de vechime în învățământ, în conformitate cu prevederile art. 50 alin. (11)

și (13) din Legea nr. 128/1997 privind Statutul personalului didactic, cu modificările și completările ulterioare.

(2) Începând cu luna octombrie 2004, coeficienții de multiplicare prevăzuți în anexa nr. 3 cuprind și sporuri pentru suprasolicitare neuropsihică, corespunzător fiecărui/fiecărei grad/trepte profesionale, în conformitate cu prevederile art. 50 alin. (13) din Legea nr. 128/1997, cu modificările și completările ulterioare.

(3) Pentru personalul didactic de predare cu vechime de peste 10 ani în învățământ, care nu îndeplinește condiția prevăzută la art. 50 alin. (11) din Legea nr. 128/1997, cu modificările și completările ulterioare, pentru acordarea sporului de stabilitate până la îndeplinirea vechimii neîntrerupte în învățământ de peste 10 ani, salariile de bază se vor stabili pe baza coeficienților de multiplicare prin împărțire cu 1,15%, față de cei prevăzuți la tranșele respective în anexele nr. 1 și 2.”

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
RADU MIRCEA BERCEANU

București, 28 februarie 2005.

Nr. 6.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/2004 privind unele măsuri în domeniul învățământului

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 68/2004 privind unele măsuri în domeniul învățământului și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

București, 24 februarie 2005.

Nr. 63.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

**privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 78/2004
pentru înființarea Agenției Naționale pentru Romi****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 78 din 7 octombrie 2004 pentru înființarea Agenției Naționale pentru Romi, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 969 din 21 octombrie 2004, cu următoarele modificări:

— **La articolul 2, alineatele (1) și (2) vor avea următorul cuprins:**

„Art. 2. — (1) Finanțarea Agenției Naționale pentru Romi se asigură de la bugetul de stat, prin bugetul Secretariatului General al Guvernului.

(2) Agenția Națională pentru Romi preia, pe bază de protocol, dotările și fondurile aferente activității Oficiului pentru problemele romilor din structura Departamentului pentru Relații Interetnice.“

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (1) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ADRIAN NĂSTASE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
RADU MIRCEA BERCEANU

București, 28 februarie 2005.
Nr. 7.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**pentru promulgarea Legii privind aprobarea Ordonanței
de urgență a Guvernului nr. 78/2004 pentru înființarea
Agenției Naționale pentru Romi**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 78/2004 pentru înființarea Agenției Naționale pentru Romi și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

București, 24 februarie 2005.
Nr. 64.

**ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE
ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE**

MINISTERUL TRANSPORTURILOR, CONSTRUCȚIILOR ȘI TURISMULUI

O R D I N

**privind aprobarea Procedurii de evaluare și desemnare a organismelor autorizate să elibereze
agreme tehnice europene pentru produse pentru construcții**

În aplicarea prevederilor art. 19 alin. (1) și (2) din Hotărârea Guvernului nr. 622/2004 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a produselor pentru construcții,

în temeiul prevederilor art. 5 alin. (4) din Hotărârea Guvernului nr. 412/2004 privind organizarea și funcționarea Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Procedura de evaluare și desemnare a organismelor autorizate să elibereze agreme tehnice europene pentru produse pentru

construcții, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Comisia de recunoaștere a organismelor desemnate pentru atestarea conformității produselor pentru

construcții, constituită în cadrul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului în baza Hotărârii Guvernului nr. 622/2004 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a produselor pentru construcții, va urmări punerea în aplicare a prevederilor prezentului ordin.

Art. 3. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,
Gheorghe Dobre

București, 22 februarie 2005.
Nr. 270.

ANEXĂ

PROCEDURĂ

de evaluare și desemnare a organismelor autorizate să elibereze agremente tehnice europene pentru produse pentru construcții

CAPITOLUL I

Prevederi generale

Art. 1. — Prezenta procedură stabilește cadrul instituțional, condițiile și regulile de procedură pentru evaluarea, desemnarea și notificarea organismelor, cu sediul în România, care pot elibera agremente tehnice europene, denumite în continuare *organisme ETA*.

Art. 2. — Prevederile prezentei proceduri au la bază următoarele documente de referință:

a) Hotărârea Guvernului nr. 622/2004 privind stabilirea condițiilor de introducere pe piață a produselor pentru construcții, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 421 din 11 mai 2004;

b) Regulamentul privind acordul tehnic european pentru produse pentru construcții, aprobat prin Ordinul ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului nr. 2.190/2004, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 90 din 27 ianuarie 2005;

c) Standardul SR EN ISO 9001 — Sisteme de management al calității. Cerințe.

Art. 3. — (1) Termenii de specialitate utilizați în prezenta procedură sunt prevăzuți și definiți în documentele de referință menționate la art. 2.

(2) Prescurtările utilizate în textul procedurii au următoarele semnificații:

— C.T.P.C. — Consiliul Tehnic Permanent pentru Construcții;

— EOTA — Organizația Europeană pentru Acorduri Tehnice;

— PECA — Protocol la Acordul european privind evaluarea conformității și acceptarea produselor industriale.

CAPITOLUL II

Cadrul instituțional și condițiile de desemnare

Art. 4. — (1) Autorizarea organismelor de a elibera agremente tehnice europene se stabilește de către autoritatea competentă prevăzută la art. 39 din Hotărârea Guvernului nr. 622/2004, la solicitarea organismului interesat și pe baza propunerilor formulate de C.T.P.C., prin Comisia de recunoaștere a organismelor desemnate pentru atestarea conformității produselor pentru construcții, constituită prin ordin al ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului în aplicarea Hotărârii Guvernului nr. 622/2004, denumită în continuare *Comisia de recunoaștere*.

(2) Desemnarea organismelor ETA, precum și suspendarea sau retragerea desemnărilor se aprobă prin

Art. 4. — La data publicării prezentului ordin Ordinul ministrului lucrărilor publice, transporturilor și locuinței nr. 289/2003 pentru aprobarea Procedurii de evaluare a organismelor abilitate să elaboreze agremente tehnice, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 243 din 9 aprilie 2003, se abrogă.

ordin al ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului, care se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(3) De la data intrării în vigoare a protocolului PECA în domeniul produselor pentru construcții sau de la data aderării României la Uniunea Europeană, dacă un astfel de protocol nu este încheiat anterior, organismele ETA desemnate se notifică de către autoritatea competentă Comisiei Europene și statelor membre ale Uniunii Europene.

Art. 5. — (1) Evaluarea specifică a solicitărilor pentru desemnare ca organisme ETA, precum și supravegherea organismelor ETA desemnate se realizează de către C.T.P.C.

(2) Costurile aferente evaluării și supravegherii organismelor ETA se stabilesc pe bază de tarife, care se actualizează periodic, și se suportă de organismele solicitante.

Art. 6. — (1) Pot fi autorizate ca organisme ETA persoane juridice sau entități din cadrul unor persoane juridice, cu sediul în România, care dovedesc că îndeplinesc cerințele prevăzute la art. 19 alin. (2) din Hotărârea Guvernului nr. 622/2004, tratate potrivit prevederilor prezentei proceduri.

(2) Organismele ETA notificate potrivit prevederilor art. 4 alin. (3) trebuie să adere la EOTA; după obținerea calității de membru EOTA pot iniția și derula procedurile de acordare adoptate în cadrul EOTA, preluate prin Regulamentul privind acordul tehnic european pentru produse pentru construcții.

(3) Demersurile procedurale și costurile aferente obținerii și păstrării calității de membru EOTA sunt în sarcina organismelor ETA notificate.

Art. 7. — (1) În cazul în care sunt notificate mai multe organisme ETA, unul dintre acestea este nominalizat ca purtător de cuvânt al României în cadrul EOTA.

(2) Nominalizarea organismului prevăzut la alin. (1) se stabilește, la propunerea C.T.P.C., prin ordin al ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului, care se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

CAPITOLUL III

Reguli de procedură

Art. 8. — (1) Organismele interesate transmit autorității competente o cerere de desemnare ETA, conform modelului prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta procedură.

(2) Cererea trebuie însoțită de următoarele documente:

- a) certificatul de înmatriculare la Oficiul Național al Registrului Comerțului sau alt act juridic echivalent privind înregistrarea, în copie;

- b) statutul sau alt act constitutiv, în copie;

- c) memoriu de prezentare privind activitatea desfășurată, relevantă pentru domeniul specific;

- d) extras din regulamentul de organizare și funcționare, cu referire la activitatea specifică;

- e) documentul de certificare a sistemului propriu de management al calității pentru activitatea specifică, în copie;

- f) certificatul de acreditare emis de organismul național de acreditare pentru laboratorul sau laboratoarele propriu/proprie și/sau subcontractant/subcontractante, care participă la activitatea specifică;

- g) datele specifice de personal privind locul de muncă, funcția, calificarea și experiența profesională, pentru toți specialiștii implicați în activitatea specifică;

- h) descrierea sumară a spațiilor de lucru, a echipamentelor tehnice și a surselor documentare disponibile pentru activitatea specifică, cu precizarea apartenenței acestora;

- i) declarațiile pe propria răspundere ale directorului și celorlalți specialiști implicați în activitatea specifică, privind respectarea criteriilor deontologice profesionale;

- j) documente referitoare la subcontractarea unor activități aferente activității specifice, după caz: documente de subcontractare încheiate, în copie, sau modelul contractului de subcontractare;

- k) alte documente cu relevanță pentru activitatea specifică, după caz.

(3) Cererile de desemnare ETA se înregistrează prin secretariatul Comisiei de recunoaștere, care transmite documentele însoțitoare, în termen de 4 zile, la C.T.P.C., în vederea evaluării specifice.

Art. 9. — (1) Prin evaluarea specifică în vederea autorizării, efectuată pe baza documentelor prezentate și a unui audit la sediul solicitantului, se constată în ce măsură solicitantul face dovada competenței și capacității sale de a desfășura activitatea specifică potrivit cerințelor.

(2) Criteriile de evaluare urmărite și criteriile de acceptare sunt:

- a) obiectul de activitate: să cuprindă activități de natură tehnică și/sau științifică cu profil adecvat domeniului produselor pentru construcții;

- b) organizarea: să fie identificată organizarea structurală și procesuală pentru conducerea și desfășurarea activității specifice, prin care, pentru evaluarea adecvării la utilizare a produselor, să se asigure independența de decizie, imparțialitatea deciziei în raport cu interesele producătorilor implicați și participarea echilibrată la decizie a tuturor părților interesate;

- c) managementul calității: să fie documentat, implementat și certificat un sistem de management al calității pentru activitatea specifică, în conformitate cu cerințele aplicabile ale standardului SR EN ISO 9001;

- d) capabilitatea tehnico-științifică: să dispună de personal având calificarea, instruirea și experiența adecvate, precum și de echipamente tehnice, proceduri documentate și surse de date corespunzătoare, care să asigure baza științifică și practică pentru efectuarea examinărilor, încercărilor și a evaluării produselor noi.

Art. 10. — (1) C.T.P.C. efectuează evaluarea specifică în termen de 30 de zile de la primirea, din partea Comisiei de recunoaștere, a documentelor depuse de solicitant.

(2) Dacă documentația depusă inițial nu este completă, termenul prevăzut la alin. (1) curge de la data finalizării dosarului.

(3) Constatările din cadrul evaluării sunt consemnate într-un raport de evaluare, care împreună cu dosarul complet de evaluare se transmite Comisiei de recunoaștere în termenul prevăzut la alin. (1). În concluziile raportului de evaluare se menționează propunerea de acceptare sau de respingere a autorizării, precizându-se, dacă este cazul, motivele respingerii.

Art. 11. — (1) Comisia de recunoaștere analizează dosarul de evaluare și decide asupra propunerilor din raportul de evaluare, în termen de 15 zile de la primirea acestuia.

(2) În cazul în care este necesar pentru luarea deciziei privind autorizarea, Comisia de recunoaștere poate întreprinde orice alte măsuri justificate pentru informarea sa completă și corectă. Cheltuielile ocazionate de realizarea măsurilor se suportă de solicitanți.

(3) Rezultatul analizei efectuate de Comisia de recunoaștere și decizia acesteia se consemnează printr-un proces-verbal în registrul unic gestionat de comisie.

(4) În ordinul privind desemnarea organismelor ETA, prevăzut la art. 4 alin. (2), și în notificările prevăzute la art. 4 alin. (3) se precizează denumirea completă și sediul organismelor care au fost autorizate.

(5) Dosarele constituite în procesul de evaluare se retransmit la C.T.P.C., care le păstrează o perioadă de 10 ani. Dosarele se pun, la cerere, la dispoziție autorității competente pentru desemnare sau organelor de control împuternicite de aceasta.

Art. 12. — (1) Organismele ETA trebuie să îndeplinească în mod permanent cerințele și condițiile care au stat la baza deciziei de autorizare, cerințele prevăzute la alin. (2), precum și cerințele de funcționare impuse de regulile interne ale EOTA.

(2) Organismele ETA au următoarele obligații generale:

- a) să respecte regulile de procedură privind inițierea, procesarea și eliberarea agrementelor tehnice europene;

- b) să sprijine autoritatea competentă care le-a desemnat să efectueze, prin C.T.P.C., monitorizarea activității lor, prin schimb curent de informații, audituri planificate de supraveghere și, dacă este cazul, inspecții inopinate;

- c) să facă cunoscute autorității competente care le-a desemnat, cu cel puțin 10 zile înainte de a fi puse în aplicare, intențiile de modificare importante survenite în legătură cu condițiile care au stat la baza deciziei de autorizare sau orice altă măsură care ar putea afecta îndeplinirea cerințelor pentru autorizare.

Art. 13. — (1) Comisia de recunoaștere analizează periodic situația organismelor ETA desemnate și notificate, pe baza documentelor întocmite în cadrul acțiunilor de monitorizare și a propunerilor formulate de către C.T.P.C., a eventualelor sesizări și reclamații și a oricăror alte informații relevante pe care le deține, și decide, dacă este cazul, de comun acord cu EOTA, menținerea, suspendarea sau retragerea desemnărilor acordate.

(2) Suspendarea sau retragerea desemnării unui organism ETA survine în cazul nerespectării cerințelor prevăzute la art. 12 sau la solicitarea organismului ETA în cauză.

(3) Solicitarea de către organismul ETA a suspendării sau retragerii desemnării trebuie înaintată autorității competente cu minimum 3 luni înainte de încetarea activității.

(4) Deciziile Comisiei de recunoaștere privind suspendarea sau retragerea desemnării unor organisme ETA

se consemnează prin procese-verbale în registrul unic gestionat de comisie și se aprobă prin ordin al ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului, conform prevederilor art. 4 alin. (2).

(5) Organismele cărora li s-a suspendat sau li s-a retras desemnarea se notifică Comisiei Europene și statelor membre ale Uniunii Europene de către autoritatea competentă.

CAPITOLUL IV

Dispoziții tranzitorii și finale

Art. 14. — Desemnarea organismelor ETA poate fi acordată pe o perioadă de 5 ani sau, în cazuri motivate,

pe o perioadă mai scurtă; la expirarea perioadei respective autoritatea competentă poate decide prelungirea desemnării sau o nouă evaluare.

Art. 15. — (1) Până la data intrării în vigoare a protocolului PECA în domeniul produselor pentru construcții sau până la data aderării României la Uniunea Europeană, dacă un astfel de protocol nu este încheiat anterior, organismele ETA desemnate potrivit prevederilor art. 4 alin. (2) pot adera la EOTA în calitate de membru observator, fără a avea dreptul de a iniția proceduri de agrementare.

(2) Demersurile procedurale și costurile aferente obținerii calității de membru observator EOTA sunt în sarcina organismelor ETA interesate.

*ANEXĂ
la procedură*

Nr. /data

CERERE DE DESEMNARE ETA

— Model —

Solicitantul:,
(denumirea completă, sediul, telefon/fax, e-mail, cod unic de înregistrare, nr. de ordine în registrul comerțului)
reprezentat prin director/președinte,¹⁾ în aplicarea prevederilor art. 8 alin. (1) din Procedura de evaluare și desemnare a organismelor autorizate să elibereze agremente tehnice europene pentru produse pentru construcții, aprobată prin Ordinul ministrului transporturilor, construcțiilor și turismului nr., solicită Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului să fie evaluat în vederea desemnării ca organism autorizat să elibereze agremente tehnice europene.

Anexăm la prezenta cerere următoarele documente²⁾:

-
-
-

Director/Președinte³⁾

.....

¹⁾ Numele și prenumele.

²⁾ Documentele necesare conform prevederilor art. 8 alin. (2) din Procedura de evaluare și desemnare a organismelor autorizate să elibereze agremente tehnice europene pentru produse pentru construcții.

³⁾ Numele, prenumele, semnătura directorului/președintelui și ștampila firmei solicitante.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,
IBAN: RO75RNCB510100000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 224.09.71/150, fax 225.00.43, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5 948368 005556